

**Русско-Английский и Англо-Русский словарь по бизнесу
Polyglossum 3.52**

**Russian-English and English-Russian Dictionary on business
Polyglossum 3.52**

====Фрагмент словаря====

драм (денежная единица Армении) **dram**

драхма (денежная единица Греции) **drachma**
греческая ~ **Greek drachma**

дробление:

~ капитала **dissemination of capital; dissociation of capital**
~ счёта **account split**

дуализм **dualism**

технологический ~ **technological dualism**

дубликат **copy ; duplicate**

~ бланка о взносе депозита (выдаваемый депоненту банка в качестве расписки) **duplicate deposit slip**

~ векселя **bill in set; copy of bill ; duplicate of bill ; duplicate of exchange**

~ сертификата **duplicate of certificate**

~ счёта **duplicate invoice**

~ счёта-фактуры **duplicate of invoice**

дуополия (рыночная ситуация, в которой существуют только два покупателя товара, напр. две монополистические группировки) **duopoly**

дуопсония (рыночная ситуация, в которой существуют только два покупателя товара) **duopsony**

дурной **malign**

духовный **nonmarital**

душеприказчик **executor of estate; executor**
условный ~ **contingent executor**

душеприказчица **executrix**

дюрация (средневзвешенный срок до погашения финансового актива) **duration**

евроакция **euroequity**

евробанк (дочерний банк нескольких банков различных стран, не подчиняющийся банковскому регулированию страны пребывания) **eurobank**

евробумага:

среднесрочная ~, выпускаемая несколькими траншами по мере появления спроса **multiple tranche tap note**

евровалюта (валютные средства западноевропейской страны в банках других стран, используемые в сфере международного банковского кредита) [eurocurrency](#)

евровексель:
переводной ~ [eurobill of exchange](#)

еврогульдены [euroguilders](#)

евроденьги (финансовые активы, выраженные в евра валютах и обращающиеся на международных рынках ссудных капиталов) [euromoney](#)

евродоллары (выраженные в долларах средства на счетах в банках, расположенных за пределами США) [eurodollars](#)

евроиена [euroyen](#)

еврокапитал [eurocapital](#)

евроквота [euroquote](#)

евроклиринг (клиринговая система расчётов между банками на вторичном рынке еврооблигаций и других ценных бумаг) [euroclear](#)

еврокредит (кредит в евра валюте) [eurocredit](#)

еврокрона [eurokrone](#)

евролиния (кредитная линия, предоставляемая банком в евра валюте) [euroline](#)

евромарки [euromarks](#)

Евронет (телекоммуникационная сеть банков научно-технических данных в рамках Европейского сообщества) [European Telecommunications Network](#)

евронота (среднесрочная кредитная бумага на евра валютном рынке) [euronote](#)

~ без финансового обеспечения [gridnote](#)

~ на всю сумму займа [global note](#)

программа выпуска евро нот [note issuance facility](#)

среднесрочная ~ [euromedium-term note](#); [medium-term euronote](#)

среднесрочные евро ноты, выпускаемые на рынок по мере появления спроса [multitranches tap note](#)

универсальная ~ [universal euronote](#)

еврооблигация [eurobond](#)

~ в австралийских долларах [Aussie bond](#)

~ с нулевым купоном [zero-coupon eurobond](#)

~ с присоединённым варрантом [host bond](#)

евро облигации в иностранной валюте, эмитированные японской компанией для отечественных инвесторов [sushi bonds](#)

евро облигации корпорации "Некст" (Великобритания) [Next bonds](#)

евро облигации с искусственной привязкой к цене золота (1989 г.) [enhanced artificial gold-linked eurobonds](#)

евро облигации, дающие право на приобретение казначейских облигаций США [eurotreasuries](#)

евро облигации, не обратимые в другие виды ценных бумаг [straight eurobonds](#)

евро облигации, обеспеченные ипотеками домовладельцев [home owner mortgage eurosecurities](#)

еврооблигации, обмениваемые на обычные акции компании-эмитента по определённому курсу convertible eurobonds
русская ~ Russian eurobond

европартнёры:

"Европартнёры" (банковская группировка) Europartners

еврорынок (денежный рынок западноевропейских стран) euromarket

~ капиталов eurocapital market

~ кредитов eurocredit market

валютный ~ euromoney market

Евростат (статистическое управление Европейского сообщества) Eurostat

еврофранки eurofrancs

еврочек eurocheque

единица:

~ амортизации depreciation unit

~ валюты monetary unit

~ выбытия основного капитала accounting unit

~ затрат труда labor unit

~ измерения measure

~ измерения эффективности efficiency unit

~ капитализации capitalization unit

~ капитальных затрат capitalization unit

~ конечного продукта end production unit

~ начисления износа depreciation unit

~ оборудования machine unit

~ объёма cubic unit

~ питательных веществ с.-х. nutrient unit

~ реального основного капитала capitalization unit; fixed-asset unit

~ срочных сделок с золотом в размере 100 тройских унций centum

~ стоимости cost unit

~ торговли на срочной бирже (стандартное соглашение о купле-продаже)
contract

~ учёта accountability unit

~ учёта реального основного капитала accounting unit

Азиатская валютная ~ Asian monetary unit

арабская денежная ~ Arab Currency-Related Unit

бонитировочная ~ evaluation unit

в национальных денежных единицах currency in hands in native currency

денежная ~ currency unit; monetary item; monetary unit ; money unit

денежная ~ измерения measuring rod of money

Европейская валютная ~ ECU

европейская валютная ~ European Currency Unit

европейская расчётная ~ European Monetary Unit; European unit of account

Европейская составная валютная ~ European Composite Currency Unit

единицы британской системы мер и весов Imperial units

жилищная ~ (квартира или дом) housing unit

заменяющая ~ основного капитала accounting unit

иностранная денежная ~ foreign unit

искусственная денежная ~ (в которой выражены акции банка "Скандинавиэн бэнк"; Лондон) **capital currency unit**
коллективная резервная ~ **collective reserve unit**
кормовая ~ **feed unit**
международная валютная ~ **international unit of currency**
международная валютная ~, основанная на национальных валютах ряда стран **currency cocktail**
международная денежная ~ банка "Барклейз" **B-unit**
международная ~ **international unit**
организационная ~ (торговая или промышленная) **business unit**
основная денежная ~ **main currency**
предельная ~ капиталовложений **marginal unit of investment**
приведённая ~ (продукта) **equivalent unit**
расчётная ~ Европейского платёжного союза **European payment unit**
самостоятельная хозяйственная ~, наделённая правом принимать решения **decision unit**
составная валютная ~ Максвелла Стэмпа **Maxwell Stamp's Composite Currency Unit**
статистическая ~ **collection unit**
универсальная резервная ~ **composite reserve unit**
условная ~ скота **animal unit**
учётная ~ **accounting entity**
функциональная ~ **member**
хозяйственная ~ (напр. предприятие) **economic unit**
хозяйственная ~ с самостоятельным балансом **accounting unit**
эквивалентная ~ (продукта) **equivalent unit**

единобрачие **monogamy**

единобрачный **monogamous**

единовременный (о выплате) **nonrecurrent**

единообразие:

~ цен **price homogeneity**

единообразный:

делать единообразным **to make uniform**

ежегодник:

официальный ~ Лондонской фондовой биржи **Stock Exchange Official Year Book**

статистический реферативный ~ **annual abstracts of statistics**

ежегодно:

~ повторяющийся **annually recurrent**

ежемесячно **monthly**

ежемесячный **monthly**

ёмкость:

ёмкость **content**

ёмкость бункера **bin space**

ёмкость рынка **absorption of market; market capacity**

Епаунт (бывшая европейская расчётная единица, стоимость которой равна доллару США) **Eraunt**

естественный matter-of-course; natural
~ износ natural deterioration

жалоба complaint; libel
письменная ~ letter of complaint

жалобу:
подавать ~ to lodge a complaint

жена:
~ в моногамной семье monogamous wife
~ помощница assisting wife

женатый married person

женитьба marriage

женщина:
~, родившая нескольких детей multiparous woman
~, состоящая или состоявшая ранее в браке evermarried woman
бездетная ~ nulliparous woman
бесплодная ~ infertile woman
замужняя ~ married woman
никогда не рожавшая ~ nulliparous woman
повторнородящая ~ multiparous woman

жеребьевка:
жеребьёвка (участников займа) ballot

жертва:
невинная ~ innocent victim

жертвователь donor

жесткий:
жёсткий (напр. о фискальной политике) astringent

живорожденный:
живорождённый live-born

животноводство animal production; cattle raising

животное:
высокопродуктивное ~ high yielder; large yielder
низкопродуктивное ~ low yielder

жизнеспособность:
~ заёмщика borrower's viability
финансовая ~ financial viability

жизнь life
внеслужебная ~ (работающих) extraoccupational life
деловая ~ business life
нетрудовая ~ leisure life
продолжающийся всю ~ lifelong
супружеская ~ married life

человеческая ~ human life
экономическая ~ economic life

жилище abode ; lodgment

жилье:

временное жильё lodging

жирант (лицо, сделавшее передаточную надпись) endorser

жират (лицо, в пользу которого сделана передаточная надпись) endorsee

жирировать endorse

жиро direct endorsement

~ (передаточная надпись на обороте чека, векселя) endorsement

жиробаланс giro balance

жиробанк giro bank

Национальный ~ (Великобритания) National giro

жирооборот giro

жироперевод giro transfer

жирорасчет:

жирорасчёт giro

жиросчет:

жиросчёт giro account

жиросчёт (для безналичных расчётов) drawing account

национальный жиросчёт (Великобритания) national giro account

жирочек (документ о снятии денег со счёта в национальной системе жиросчетов; Великобритания) girocheque

~ (документ о снятии денег со счёта в национальной системе жиросчетов)
giro check

житель:

~ столицы metropolitan

временный ~ nonresident

деревенские жители country people

местный ~ local

непостоянный ~ nonresident

жительство:

фактическое раздельное ~ de facto separation

жюльничество bunco

журнал account book; magazine; newspaper

~ (для совершения первичных проводок) journal

~ "Интернэшнл корреспондент бэнкерз" (Великобритания) International Correspondent Bankers

~ акцептов acceptance register

~ векселей (в хронологическом порядке) note register

~ деловых кругов commercial gazette

~ денежных выплат cash disbursement journal ; cash payments journal

~ денежных поступлений cash receipts journal

~ денежных расходов cash disbursement journal ; cash payments journal
~ закупок purchases journal
~ издержек cost ledger
~ продаж sales journal
~ регистрации log
~ регистрации сделок с облигациями (в банке) bond register
~ учёта log book
~ учёта долговых обязательств charges register
~ учёта кредитов credit journal; loan register
банковский ~ учётных векселей и акцептов bill discounted register; bills discounted register
бортовой ~ logbook
бухгалтерский ~ с колонками по категориям операций columnar journal
вахтенный ~ logbook
вести ~ to maintain a journal
главный ~ general journal
дебетовый ~ debit journal
ежемесячный ~ monthly magazine
иллюстрированный ~ magazine
кассовый ~ cash journal ; cash register
основной ~ учёта master register
судовой ~ logbook
финансовый ~ financial press
фирменный ~ house organ

забастовка:

~ путём замедления темпов работы go-slow strike
~, направленная против руководителей (предприятия) direct strike
всеобщая ~ general strike; general turnout
объявлять забастовку to go on strike

заблуждаться mistake

заблуждение mistake

введение в ~ false representation; misinformation; misrepresentation
введение в ~ относительно намерения misrepresentation as to intention
вводить в ~ mislead
вводящий в ~ misleading
преднамеренное введение в ~ fraudulent misrepresentation; fraudulent representation

заболеваемость morbidity

заболевание:

профессиональное ~ industrial malaise

заботиться nurse; to look after

заботливость diligence

забронированный (о золоте, хранящемся в банке) earmarked

забываемость (товара) forgetting rate

заведение:

закрытое учебное ~ boarding school

увеселительное ~ amusement palace
учебное ~ educational organization

заведование management

заведовать manage

заведующий governor ; manager

- ~ отделением division superintendent
- ~ отделом department manager; departmental manager; division superintendent
- ~ отделом найма employment manager
- ~ отделом погашения покупательской задолженности (при продаже товаров в кредит) collection manager
- ~ отделом рекламы account manager; advertising manager
- ~ отделом сбыта marketing director ; marketing manager
- ~ отделом экспорта export sales manager
- ~ сектором divisional manager
- ~ складом chief storekeeper; foreman storekeeper
- ~ финансовым отделом finance director; financial director
- ~ финансовым отделом муниципалитета municipal treasurer

заверение affirmation; assurance

заверенный certified

завершать accomplish; conclude; finalize

завершение accomplishment; completion ; conclusion

- ~ кредитного соглашения close
- ~ операции по ипотечному кредиту (когда агент принимает заёмные средства и закладную от кредитора, авансовый взнос от покупателя и договор передачи собственности на недвижимость от продавца) escrow closing
- ~ процедуры банкротства (судебный приказ) discharge of bankruptcy
- ~ сделки close; closing
- ~ транзакции, начатой проведением предварительной авторизации preauthorization completion
- быстрое ~ спекулятивной операции in-and-out

завершенность:

завершённость платежа (в электронной системе расчётов) finality of payment

заверять certify

завещание death wish; last will

- ~ движимости, оставшейся после выплаты долгов и завещательных отказов residuary bequest
- собственноручно написанное ~ holographic will
- совместное ~ joint will; mutual testament; mutual will
- составлять ~ to make a will
- устное ~ nuncupative will

зависимость dependence ; exposure

- ~ прибылей компании от уровня фиксированных издержек leverage
- ~ прибыльности от темпа роста growth-profitability function

~ скорости обращения денег от нормы процента **interest-velocity relation**
двухсторонняя ~ **bilateral dependence**
линейная ~ **linear dependence ; linear relation**
нелинейная ~ **nonlinear relation**
обратная ~ (*между двумя переменными величинами*) **inverse relation**
финансовая ~ **financial dependence**

зависящий:

~ от срока погашения **maturity-dependent**

завладевать:

~ имуществом в обеспечение выполнения обязательства **distrain**
незаконно ~ недвижимым имуществом до вступления наследника в свои права **abate**

завладение:

~ имуществом в обеспечение выполнения обязательства **distraint**
незаконное ~ **misappropriation**

завод **factory unit; manufactory; mill**

~ по производству удобрений **fertilizer plant**
~ с автоматическим управлением **computer-controlled plant**
~ тяжёлого машиностроения **heavy machine shop**
~изготовитель **manufacturing plant**
газоперерабатывающий ~ **gas-processing plant**
машиностроительный ~ **machinery works**
машиностроительный ~ (*Великобритания*) **engineering plant**
молочный ~ **dairy plant**
с завода поставщика (*условия поставки*) **ex work**
станкостроительный ~ **machine-tool plant**
химический ~ **chemical plant**

заводоуправление **factory management**

заглавие **head ; heading**

заголовок **head ; heading**

~ счёта (*платёжного требования*) **account heading; bill heading**

заготовка:

~ хлеба **corn storage**

загруженный:

полностью ~ **at full stretch**

загрузка **loading; load**

~ неиспользуемых производственных мощностей **absorption of idle capacities**
~ оборудования **machine loading; machine utilization**
~ станка **machine load**
коммерческая ~ (*самолёта*) **enplaned traffic**
максимальная ~ **maximum utilization**
максимально допустимая коммерческая ~ **available load**
оптимальная ~ **optimal capacity**
средняя ~ **mean utilization**
средняя коммерческая ~ **average revenue load**

загрязнение:

~ воздуха air pollution

~ окружающей среды environmental pollution

задолживание:

~ заказов back ordering